

ЧАСТОТНЫЙ СЛОВАРЬ КАК ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МЕТОД ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКОГО АНАЛИЗА ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Роланд Билку

(Bilku Roland, Szegedi Tudományegyetem, BTK, Orosz Filológiai Tanszék
H-6722 Szeged, Egyetem u. 2.)

В последние годы особое внимание уделяется компьютерной технике, дигитализации данных и развитию вспомогательных программ для скеннеров. В своем докладе я постараюсь показать, как компьютер может помочь филологам. Языковое или литературное изучение лексики одного памятника – работа трудоемкая, отнимающая много времени. До настоящего дня работа филолога, исследующего частоту употребления отдельных лексем даже недлинного текста, могла сравниться только с трудом составителей словаря. Конечно, компьютерная техника не может заменить творческий человеческий разум, однако, она значительно сокращает время, необходимое для формального анализа текста. С помощью компьютера составление частотного словаря и анализ лексики даже довольно длинных текстов выполняется за несколько минут или часов. Для языковедов (в первую очередь для историков языка) компьютер становится даже необходим. При компьютерном анализе языка, при составлении частотного словаря легче заметить случаи разного написания одного и того же слова, "ошибки" писателя или переписчика, связанные с тем, что он "поддался" актуальному словоупотреблению своего времени или своему происхождению и для обозначения одного и того же звука употребил разные графемы. Для языковеда такие "ошибки" являются драгоценнейшими находками, так как именно они составляют базу, конкретный материал для последующих выводов, касающихся языка памятника в целом. Далее я попробую назвать некоторые новые возможности, которые открываются перед литературоведом, благодаря компьютерному анализу лексики художественных произведений.

Языковед может использовать частотный словарь непосредственно, литературоведение же лишь как важный, даже драгоценный, но дополнительный метод. На первый взгляд кажется, что данные частотного словаря дают возможность только для статистических выкладок, но это далеко не так. Только при конкретной работе литературовед осознает, насколько богаче и доказательнее становится анализ произведения и насколько он может расширить "кругозор" самого исследователя. Самая явная область употребления словаря – это, конечно, стилистический анализ текста. Здесь я должен сразу сделать примечание, что стиль одного,

связного текста не может быть определен с помощью простой дедукции, то есть на основе стилистических оттенков составляющих его слов. Однако, мне кажется, что частотный словарь является наилучшим средством определения таких "стилистических тонкостей", как например, изменение стиля внутри текста или изменения в словоупотреблении у одного и того же лица в разных ситуациях, при общении с другими героями, например, положительными или отрицательными.

Составляя частотный словарь произведения и его отдельных частей (как мы это увидим в случае с "Повестью о житии Петра и Февронии") исследователь получает такие важные данные, с помощью которых легко может определить, какой вид, какой залог, или какое наклонение является доминирующим в тексте, каково процентное соотношение глаголов движения и "статичных" глаголов, кто из действующих лиц является самым "активным" и т.д.

В специальной литературе о "Повести о житии Петра и Февронии", принадлежащей перу Ермолая-Еразма, особое внимание уделяется, с одной стороны, ее "нетипичности" и расхождению "с традиционными нормами житийного канона",¹ а, с другой стороны, ее уникальности в "изображении быта" и в детальных, "зрительных изображениях".² Мнение о нетипичности и "нежитийности" произведения основывается на использовании в ней фольклорных мотивов. Односторонность и схематичность такого мнения я стремился показать в другой статье; однако, выводы, к которым я пришел тогда, опирались на анализ основных мотивов "Повести".³ Частотный же словарь ясно указывает, как можно "позвать на помощь" лексику произведения. Из него, например, выясняется, что в лексике "Повести" очень мало глаголов движения, что говорит о статичном, свойственном житийному жанру, характере произведения, а не новеллистическом, как полагает, например, Р.П. Дмитриева.

в первой части	из 144 глаголов	22 глагола движения	15,27 %
во второй части	из 272 глаголов	37 глаголов движения	13,6 %
в третьей части	из 237 глаголов	25 глаголов движения	10,5 %

¹ См. Р.П. Дмитриева, *Повесть о Петре и Февронии*. Ленинград: Наука, 1979: 4–5.

² См. Д.С. Лихачев, *Великое наследие*. В кн.: *Избранные работы в трех томах: т. 2*. Ленинград: Художественная литература, 1987: 273–277.

³ См. Р. Билку, *Повесть о житии Петра и Февронии муромских: Проблема соотношения фольклорных и житийных мотивов в авторском варианте произведения*. *Diss. Slav.: Hist. Litt.* XXII. Szeged, 1997: 179–192.

Очевидно, что количество глаголов движения уменьшается к концу произведения, то есть автор описывает лишь самые необходимые действия персонажей (*внидѣ, идѣ, возвратися, поѣхавѣ*). Поэтому я не могу согласиться с мнением Р.П. Дмитриевой, которая, увидев в "Повести" лишь живое фольклорное творчество, назвала ее части "новеллами".⁴ На мой взгляд, они поражают не столько динамичным повествованием, сколько противоположным ему статичным изображением, в результате которого у читателя скорее остается зрительное впечатление иконных клейм.⁵ Скорее можно согласиться с мнением Д.С. Лихачева, который сравнивал Февронию с "тихими ангелами Рублева".⁶ Кажется, не только образ Февронии, но и образ Петра и всю "Повесть" можно считать близкими к русской житийной иконе той эпохи.

Сопоставительный анализ именования действующих лиц в разных частях произведения также может указывать на незаметные при поверхностном чтении "мелочи". Во второй части "Повести", например, автор называет Февронию прежде всего *девицей* (во второй части 18 раз, в третьей – ни разу); или упоминает ее только как *святую* (в третьей части 8 раз отдельно, и 3 раза вместе с Петром, а во второй части – ни разу). Эта своеобразная статистика подтверждает выводы моей упоминавшейся статьи, посвященной анализу основных мотивов произведения, где показано, что "Повесть" является *настоящим житием* со многими основными каноническими приметами жанра, и в ней однозначно описывается и доказывается святость муромских супругов. По ходу повествования заметно уменьшается количество фольклорных элементов (все исследователи согласны, что последняя, "муромская" часть является уже чисто житийной), а рамочная структура (богословское введение и похвала святым в конце) однозначно определяют житийность "Повести".

⁴ Дмитриева называет ее части "новеллами", поскольку все построены по определенным структурным правилам: имеют зачин, завязку, узел, развязку и концовку. С этим мнением о сходстве в построении этих эпизодов, можно согласиться, но само слово "новелла" дает впечатление активности, авантюры, интриги и т.д. Такое понимание "Повести" позволяло Лурье связывать ее с Декамероном Бокаччо (Я.С. Лурье, Литература XVI века. In: *История русской литературы XI–XVII веков*. Москва: Просвещение, 1985: 263–264) и с комедиями Шекспира (там же, 264).

⁵ См. Д.С. Лихачев, *История русской беллетристики*. Ленинград, 1970: 495.

⁶ Это сравнение Д.С. Лихачева было вызвано тем, что "Повесть" в то время считалась произведением XV века и, таким образом, входило в стиль той эпохи. В настоящее время "Повесть" единодушно относится учеными к XVI веку.

В первой части произведения также имеются интересные слова, которые дополняют и одновременно подтверждают анализ основных мотивов. Для обозначения дракона, летающего к жене Павла, Ермолай-Еразм употребляет только библейский термин *зми* и ни разу его фольклорный вариант *змей*.

Кроме этого, в лексике произведения невозможно найти чисто фольклорные лексические элементы, большинство же – это нейтральные слова, не имеющие стилистической нагрузки. Однако, чисто житийных терминов у Ермолая-Еразма очень много. В первой части, например: *благовѣрный*, *блаженный*, *блудъ*, *Господи*, *дьяволъ*, *животворящий*, *кончина*, *лѹкавый*, *неприязни*, *олтарный*, *помолитися*, *Предтеча*, *прелестникъ* (и образованные от него слова), *панырьство*, *Христось*, *церковь* и т.д. Во второй части также имеются элементы церковно-житийной лексики, с помощью которых автор перелагал слышанные им сказочно-народные рассказы житийным стилем: *благовѣрный*, *благочестивый*, *Божий*, *дѣвица*, *заповѣдь*, *неприязновый*, *Отець*, *отечество*. В общей сложности условно житийная лексика составляет: во введении 57,3%, в первой части 19,3%, во второй 5,3%, в третьей 31%, в похвале 67,8%.⁷ Трудности подсчета слов того или иного стилистического пласта (нейтральная лексика, житийная, фольклорная) связаны с тем, что одно и то же слово в зависимости от контекста можно отнести к разным стилям. Приведем только несколько примеров. Слово *единый* стилистически нейтрально, но в контексте оно является определением к слову *Бог*, поэтому приобретает житийную окраску. Или слово *меч*: оно нейтрально, но вместе с тем часто употребляется в сказках. Однако, в "Повести" Петр находит меч в алтаре храма, а не в пещере, как это бывает в сказках. Назовем еще такие слова, как *кровь*, *рана*, *труд*, *мудрость*. Все они нейтральны, но в "Повести" речь идет о крови и ранах Христовых, о труде как христианском подвиге, о мудрости не человеческой и не сказочной, а христианской, которую может дать человеку только Бог. Поэтому процесс выделения житийной лексики из общего словарного запаса произведения не так прост, как кажется, и носит в большей или меньшей мере субъективный характер. Все же мы полагаем, что "субъективистская ошибка" в наших подсчетах не превышает 2-3 процентов в ту или другую сторону. Мы приводим процент только житийной лексики, поскольку выделить лексику фольклорную еще труднее, тут возможен еще больший субъективизм, поскольку она в основном совпадает с нейтральной. Эту работу мы считаем делом будущего.

⁷ При подсчетах из словаря исключались служебные слова и местоимения, так как вспомогательные и реляционные слова и информативы, как правило, не имеют стилистической окраски.

В небольшом докладе я попробовал показать лишь несколько возможностей использования в литературоведении частотного словаря. На мой взгляд, древнерусская литература может дать богатейший материал для составления частотных словарей; языковые особенности древнерусских памятников могут лечь в основу не только языковых, но и литературных исследований. Информация лексического характера оказывается ключом для определения не только места и времени написания какого-либо произведения, но и для интерпретации содержания, сюжета, фабулы, жанра, композиции, основных тем и мотивов многих древнерусских произведений. Данные частотных словарей могут подтвердить собственно литературоведческий анализ, но могут вызвать необходимость пересмотра устоявшихся оценок того или иного произведения. Данная работа носит информативный и предварительный характер; конечно, возможны и другие направления использования словаря. Это может быть, например, сопоставительный анализ частотных словарей различных редакций "Повести", или сравнение данных всего произведения с данными отдельных его частей и т.д.

В заключение прилагаю частотный словарь "Повести". Словарь составлен на основе I редакции произведения (Р.П. Дмитриева, Указ. раб.: 209–228). В соответствии с композицией произведения я разделяю словарь, также как и "Повесть", на пять составных частей.

**Повесть о житии
свв. Петра и
Февронии
ВВЕДЕНИЕ
(613 слов)**

аггелы
апостоли (2)
аще (3)
вѣ (2)
вдѣнних
бедах
без
безначалный (2)
безстрастие (2)
безстрастно
бестелесная
благовѣрнаго
благовѣрныя
благоволеннею
благоволи
благодарниюму

благослови
благости
блазнители
во (5)
Богъ (3)
Божества (2)
Божественое
Божий (5)
быти (3)
в (24)
вѣрою
вѣруемоу
ведущею
величество
видимая
во (8)
возвратимся
вознесся
воннества
воскресе
воспеваемоу
все (7)

вселенную
всяческая
глаголем
годину
Господь
грѣхи
грѣшныя
да (2)
Давида
дарова
девица
день (2)
долготерпении
достоуваднаго
достоуваднаы
древу (6)
Духъ (9)
егда
его (8)
единому (2)
единный
еже (3)

елицы
 емү
 естество (2)
 есть (9)
 Еүфросинни
 же (31)
 женам
 животворящему
 животен
 жития
 за
 занеже
 заповедей (2)
 звѣзды (2)
 земли (5)
 земным
 Зижител
 (Зижидитель)
 и (55)
 иво
 иже
 избранный
 изо
 ин
 инак
 иноческом (2)
 искони
 искүпив
 исперва
 исповѣдуемою
 истинно
 истинный
 Исүс
 исходит (3)
 ифиръ
 к
 какову
 ключится
 княгини
 князя
 коегождо
 красотами
 крестѣ
 крестишася
 крещении (2)
 кровню
 күплени

күпно
 лестца (2)
 ли
 лстяще
 лүнү
 любви
 любя
 Марня
 милюя
 мира
 миродержителя
 может
 молитвъ
 мощно
 мужества
 муромских
 мученицы
 нѣдръ
 на (11)
 надо
 нареченнаго
 нареченныя
 началствует
 наш (2)
 не (8)
 невеси (3)
 небесная
 небо
 невидимая (2)
 невозможно
 него
 недостижно
 неизглаголи
 неизреченно
 неисповѣдимо
 велицемѣрне
 нем
 неописанною
 непродолжи
 нестроених
 ни (3)
 ниже
 никако
 никакою
 них (2)
 но (4)
 новых

ны (4)
 о (5)
 облекошася (2)
 образү
 обычною
 овых (2)
 огонь
 одесную
 они (4)
 оставльше
 от (8)
 Отець
 отлүчися
 отступит (2)
 Отца (4)
 Отчь (3)
 Павел
 палящъ
 Петра
 плотню (2)
 по (3)
 повесть
 подобие
 покаяния
 понеже
 посекаемою
 послав (2)
 постави
 пострада
 почнет
 почитаемою
 почти
 почтив
 пощених
 праведники
 превысть (2)
 превозноси.мою
 предлежит (2)
 преложив
 премүдростию
 преподобнаго
 преподобныя
 пресвятою
 пречистыя
 привести
 пригвозди
 приложити

притчею
 пророцы
 просвѣтиша (3)
 прослави
 прославляющему
 пятидесятиный
 рави
 ради (3)
 разум
 разумѣ (2)
 ранах
 Распятин
 рече
 роде
 родитися
 с (2)
 сѣде
 самовластиемъ
 самосиано
 свѣдоми
 свершающему
 своим (8)
 святѣ
 святини (5)
 святой (2)
 святыя
 сей (5)
 сердечныя
 си
 силѣ
 сияющую
 сказати
 скорбех
 славимому
 слово (10)
 слуги
 смирення
 водѣтель (2)
 созда (2)
 солнечный
 солнце (3)
 сосуд
 сотвори (3)
 спасти
 спосѣкается
 споспѣшествомъ
 спрсносущному

стихия
 стоящу
 страдати (2)
 стражет
 страсть
 строящему
 супруги
 сѣтъ
 сѣществомъ
 сынъ (4)
 ся
 тайны
 тако (2)
 тварь (4)
 Творцу
 темницахъ
 теснотахъ
 той (3)
 тридневно
 трисолнечнаго
 тричислено
 Троица (2)
 трудѣхъ (2)
 ту
 ү
 үбо (2)
 үкраси
 үмнин
 үмъ (4)
 үстъ
 үченики
 Февронии
 хвалимому
 ходя
 хотѣниемъ
 хотя
 хотящу
 Христосъ (5)
 царемъ
 ценою (2)
 человекъ (6)
 человеческү (3)
 чесому
 честною
 четыредесятный
 чинү (3)
 чищенихъ

чудотворени
 чудотворецъ
 яко (8)

**Житие свв. Петра и
 Февронии
 ПЕРВАЯ ЧАСТЬ
 (811 слово)**

Агриков (5)
 аз (2)
 аки
 аще (3)
 вѣ (3)
 благовѣрный (2)
 влаженнаго
 влуд
 во (2)
 воженю
 болезнь
 врат (18)
 вратися
 вудет (2)
 вудущий
 бы
 быти (6)
 вяше (3)
 в (17)
 вѣк (2)
 вѣрныя
 вѣси (5)
 взем (2)
 вндѣ (4)
 внѣ
 во (5)
 Воздвижение
 воспросиши (2)
 врачей
 времена (2)
 всего
 всели
 вскорѣ
 вслѣдъ
 встрѣти
 вся (2)
 гдѣ
 глаголати (5)

глаголь (2)	ключи	нем (2)
господи	ключаяся	ненавидяи
град (2)	князь (12)	неприязни (9)
да (7)	когда	непщева
дни (4)	кончину	непщюя
добра (4)	коснѣвшю	ни
духом	креста	нигдѣ (2)
дыханна	крови (2)	никако (4)
дьявол	лежаше	никамо
его (8)	лестию (2)	ничто (2)
един (4)	летящаго	но (6)
еже	ли (4)	нынѣ
ей (2)	лукаваго (3)	нынешнем
ему (9)	людем	нь (2)
естеством (2)	межю	о
есть (7)	мене (4)	обрѣтесея (3)
еще	мертвѣ	обычай
же (51)	меч (8)	одержанни
желанне	мечты (2)	окропи
женѣ (11)	ми	олтарной
женством	милостива	он (5)
животворящаго	мног	она
здѣ	мног (4)	осили
зело	мой (7)	оста
земли	монастыри	острүпѣ
злаго	мужа (3)	от (18)
зна (16)	мужествене	отроча (2)
зраком	Муром	отсюдү
и (48)	мыслити (2)	отшествини (3)
иди (2)	мысль (2)	Павел
идү	мя	паки (3)
из (2)	нѣкли	память
изрещи	нѣкоего	Петрова (2)
изыде (4)	нѣсть	Петръ (5)
имѣя (3)	на (4)	плеча (2)
именем (2)	над	по (6)
иню (2)	нам	повѣдати (6)
ис	нанесү	подобна
искаше (2)	напред (3)	покажү (2)
искони	нарече	поклонение
исполнити	нарицаемый (2)	полүчи
исходатая	нача (3)	помедлив (2)
исцеления	не (10)	помолнитися
к (16)	невѣдын	помощию
кажет	недоумѣюся (3)	почтением
како (7)	ней (8)	пошед
кереиндома	нелицемѣрнаго	предлагает

предстоящих
 предтече
 прендоша
 прелестник
 прелестный
 прелщен
 прелщением
 при
 призвав
 прииде (11)
 приимши
 приснаго
 приходящим
 пронырьство (2)
 рѣчь (3)
 разумѣ
 рече (11)
 роду
 Русийстей
 с (5)
 съдѣяше
 съмо
 сам
 самодержьствуяи
 свѣм
 свободишися
 свое (23)
 се (2)
 себѣ (3)
 сей (6)
 сердци (3)
 си (6)
 снѣяща (2)
 снпѣннѣя
 скаряднѣя
 скважно
 словеса
 слышав (3)
 смерть (5)
 смрадно
 сносѣ (6)
 со
 сотвориши (3)
 сохрани
 стѣнѣ
 судню
 сунняся

ся (3)
 Тѣми
 тайну
 тако (2)
 тамо
 таяше
 твердо (3)
 твой (4)
 тебѣ (3)
 тезомениита
 ти (4)
 то
 той (10)
 токмо
 трепетатися
 тяжка
 ү (4)
 үвити (4)
 үво (6)
 үвѣрися
 үвѣси
 үдари
 үединяся
 үмѣ
 үмысли
 хваля
 ходити (2)
 хощет (4)
 храма (2)
 храминѣ (8)
 Христа
 церковь (2)
 часѣ
 чего (2)
 человекъ
 человеку
 честнаго
 что (3)
 чюдяхуся (2)
 шед
 явися (4)
 язвы
 яко (11)
 яков

**Житие св. Петра и
 Февронии
 ВТОРАЯ ЧАСТЬ
 (1232 слова)**

а (3)
 авы
 аз (4)
 аще (11)
 бѣ (6)
 баню (6)
 безо (4)
 благовѣрный
 благочестни
 бо (9)
 божию
 болѣзнь (3)
 брат (6)
 брегни
 бы (7)
 быти (15)
 в (32)
 вѣм (3)
 вашему
 везете
 великия
 весь (3)
 вещь
 взаем (2)
 взаим
 взем (2)
 взыди
 видѣ (6)
 видѣнне
 виною
 видѣ (4)
 внят
 во (7)
 возвратися (2)
 возмет (2)
 возможно
 возрасту
 вопрошаем
 восхотѣ
 врача (6)
 врачевание (2)
 врачевати (3)

врачество
 времени
 все (3)
 вскорѣ
 всяком
 высотѹ (2)
 въ
 гдѣ (2)
 глагола (14)
 гладко
 гнѣву
 годинѹ (3)
 гонзнет
 готовое
 град (2)
 гряд
 дѣлающѹ
 дѣло
 да (12)
 дары
 даст (5)
 девица (18)
 девичи
 дивлѣся (3)
 дни
 дом (10)
 древо (2)
 древолазца (2)
 древцѣ
 дѹнѹ
 дщи
 ѿгда
 его (6)
 един (11)
 еже (7)
 есть (20)
 же (65)
 женѣ (5)
 живѣт (2)
 живота
 жилищ (2)
 заец (2)
 заимованный
 заповѣдей
 здѣ (2)
 здрав (3)
 здравствѹян

земли (3)
 змя
 зрѣти (4)
 зря (3)
 и (80)
 идѣже
 иде (6)
 иже
 из
 изыде
 имѣние (3)
 имат (5)
 именуются
 нля (3)
 инни
 искати (2)
 искүсити
 исцеление (4)
 их
 к (19)
 како (2)
 камо
 кий (2)
 кисляжди
 княгини
 князь (22)
 ко мѹ
 кони
 красна
 крови
 кто (6)
 лѣсе
 лѣсти
 Ласково
 лаял
 летящаго
 ли (4)
 лнѹ (4)
 мал (4)
 мать (2)
 мати (2)
 меѢ
 мертваго
 ми (11)
 мног (7)
 мог
 мой (11)

мощен
 мѹдра (3)
 мѹдрости
 мѹжеска (2)
 Мѹром (2)
 мѹромскаго
 мы
 мысля
 мытися
 мя (4)
 мяхкосердѣ
 н (2)
 нѣкакн
 на (11)
 нави (3)
 наринающѹся
 начаша
 нашѹ
 наю
 не (20)
 невозможно
 некоего
 нелѣпо (2)
 неприязниваго
 ни (3)
 никого
 нимало
 ничто (2)
 но (4)
 ноги (4)
 нынѣ
 о (2)
 обинѹяся
 одержанин
 Он (19)
 Она (42)
 оставит (3)
 острѹплен (2)
 от (17)
 отвѣтѹх (3)
 Отець (5)
 отечества
 от мѣрив
 отонде
 отрече
 отрок (2)
 отсеки (2)

отчину (3)
 очешу
 очи (3)
 паки (3)
 пей
 перваго (3)
 пес
 Петръ (5)
 пещъ
 плакати (5)
 плач
 по (6)
 поѣхав (2)
 повѣда (4)
 повѣс.мо (3)
 повелѣ (3)
 повелѣнием (4)
 повести
 погребение
 подержав
 подобну
 подробну
 полѣнца (5)
 полотно
 полу
 полуци (2)
 помазал (6)
 помазание (2)
 помысли
 пондоша
 порты (2)
 посла (6)
 послушав
 почерпе
 пояти (5)
 пребудет (2)
 пред (2)
 предѣлех (2)
 предписах
 предстоящих
 преже
 привести (4)
 приготовит
 прииде (9)
 принесе (2)
 приспѣ
 прияти (3)

про (4)
 простотѣ
 прося
 пядню
 рѣчь (2)
 ради (5)
 развие
 разумѣ (3)
 расходитися
 рек (21)
 рѹкою
 рцы (3)
 Рязаньскія (2)
 с (3)
 сѣмо (3)
 сам
 свой (18)
 се (6)
 севѣ (9)
 сей (9)
 снѣтъи (3)
 сий (6)
 синклит
 сицева
 сказа (7)
 скача (2)
 скоро (2)
 слово (6)
 слуга (6)
 служан
 слыша (6)
 смерть
 смирен
 снем (3)
 сосудец
 сотворити (2)
 соотчется
 срацицу (2)
 станъ
 странны
 строение (2)
 струн (9)
 стѹдом
 сѹпруга (2)
 сѹпружник
 сѹть (6)
 съ

тѣло (2)
 тѣх
 таково (6)
 тамо (2)
 твердостию
 твой (5)
 тебѣ (2)
 телу
 ти (2)
 ткаше
 то (2)
 тобою
 той (8)
 требовати (4)
 тѹ
 тя (5)
 тяжкѹ
 ѹвил
 ѹво
 ѹбрѹсець (2)
 ѹбравевати (6)
 ѹзрѣв
 ѹклонися
 ѹмѣ
 ѹрватися (2)
 ѹстнѹ
 ѹтнок (3)
 ѹтрни
 ѹчинит (2)
 ѹчредити (2)
 ѹши (3)
 Февронія (2)
 хотя (4)
 храмнѣ (4)
 храмѹ (3)
 час
 человекѣ (3)
 чрез (4)
 что (3)
 чюв (3)
 чюдеси
 чюдно
 шед (3)
 юноша (8)
 язвы (4)
 яко (16)

**Житие свв. Петра и
Февронии
ТРЕТЬЯ ЧАСТЬ**
(1395 слов)

а (3)
аз (2)
аки (2)
алчныя
амо (2)
аще (8)
бѣ (7)
бѣдныя
без (3)
безстудия
безстудныя
благовѣрный (3)
благовѣстни
благослови
благочестное
блаженная (3)
блаженному (10)
бо (13)
богатѣюще
богатество (3)
богогласный
богородица (4)
богъ (6)
божий (4)
боляре (5)
бояся
брате
брега (2)
брезѣ (2)
будущаго
бывает
быти (17)
бяхе
в (24)
вѣдуще
вѣроу
вѣтви (2)
вам (4)
велико (2)
велможа (3)
весели
весь
вечеру (3)
вещает
взем (3)
взимает
виде (2)
висяху
властию
вложиста (4)
вмени
вметати
внѣ (2)
внегда
внутрь (5)
во (16)
вода (4)
возвратишася (2)
воздвижения (2)
воздух (4)
возлюбн
возмета (2)
возрѣв
волею
воспрошу
восхощет
вотче
враг
временнаго
время (3)
всѣм (11)
вскоре
встати (3)
вторницею
въ (7)
гаки
глаголя (12)
гладна
гласы
гонзнув
гордости
Господи (2)
господине
господних
господьствует (3)
Госпоже (3)
готовляху
грабленія
град (18)

гроб (12)
дѣло
да (17)
Давидъ (4)
дай (3)
даръ (2)
два (2)
день
державствовать (2)
держаше (2)
десять
дни (2)
до
добраго
добровонный
доволно (2)
домы
дошню
древне (5)
другую
душа
егда (2)
един (18)
еже (2)
елика
естество
есть (8)
Еуангеллию
Еуфросинна (4)
еще
жду (2)
же (86)
жена (7)
женско (2)
животѣ
животворящаго (2)
житиа (2)
за (2)
заповѣди (4)
злочестивни
злый (2)
и (62)
иглу
иже (3)
из
избавляюще
изгубиша

- или
и.мѣти (7)
ина (4)
иноческом (2)
искүсити (2)
испити (2)
истесати
истинна (2)
исходит
исцеление
июня
к (14)
како
камени (2)
книждо (2)
клятвою
княгини (9)
князь (20)
коегождо
котлы
креста (2)
кромѣ
кротостню
крохн (2)
купно (2)
лающе
ли
ливан
лики
лице
лнствне (2)
лукаваго
любим
любовь
любяхү (2)
людие (5)
мало (3)
манастыри
мати
Матфѣй
межү
месяца
меча
милостивый
милостынях
миѣ
мнишестем
- .мнози (2)
.моего
.молбах
.молим (2)
.мощей
Мүро.ма
.мы (7)
.мыслей
.мыслиши
.мятүщесея
нѣкогда
нѣкто (2)
на (14)
навадити
нагия
над (2)
наи.мника
напасти
наполни (2)
наречен (7)
народом
насыщающе
начат (3)
наши (3)
нашив
не (20)
неистовии
неоскүдно
непрестанных
неразлүчна
неразүмнии
неүгодно
ни (4)
низшетѣ
нитью
ничто
нишеския
но (5)
нынѣ
о (5)
овѣдү
овѣдүет
оба
овещал (2)
облекошася
обличи
оврѣтоша (4)
- образѣ
общий
обычай (2)
одевающе
одержание
оженится
Ока
он (28)
она (30)
они (22)
оправданных
особный (5)
оставит (7)
остаточное
от (12)
отвеща
отецъ
отечества
отечестве
отнемлюще
отонтти (5)
отрече
Павел
паки (5)
пастыря
Петръ (18)
пиръ
пит (2)
пловүще
по (11)
поѣдү
повѣле (7)
поваръ
погибоша
под (2)
пожди
положити (4)
помолився
помыслѣ (3)
помышляти (2)
понеже
порока
послав (2)
поставят (3)
потче
почерпе (4)
почто

праведно
 правяще
 превертѣ
 преградѹ
 предаста
 Предивная
 предреченный
 предстоящих
 прекословия
 преложиша
 прелюбодѣйнаго
 прелюбы
 преподобная (2)
 Преподобный
 пресвятыя
 преста
 представитися
 представление (5)
 пречистыя (4)
 принимают (2)
 прииде (4)
 прим (3)
 прикоснѹтися
 приришѹще
 присла (2)
 приспѣ (2)
 прогнѣвахом
 прозрѣнпя
 промысленик
 просвещение
 просим (4)
 прославляющѹ
 простирати
 пси
 пѹстит
 пятый
 рѣша
 раб (2)
 равна (2)
 ради (4)
 развед
 развие
 раздражихом
 разнесоша
 разрѹшит
 разꙋмѣв
 раце

река
 реки
 рецѣ (19)
 риз (2)
 Рождества
 рꙋкꙋ (5)
 рꙋхло
 с (5)
 самодержец
 сам (6)
 самодержавства (2)
 самодержец (4)
 самодержествует
 свое (21)
 святаго (4)
 святая (8)
 святин (3)
 себѣ (6)
 Сей (7)
 сестро
 си
 сирых
 сице
 скончавшꙋся
 скорби
 слажешн
 словеси
 слꙋжити
 слышим
 смѣяхꙋ
 смерти
 смиреннем
 со (4)
 соборныя (5)
 собою
 совѣт
 сотворити (4)
 спасение
 ставитися
 стола (3)
 странныя
 странꙋ (2)
 сꙋдна (4)
 сꙋды (3)
 сꙋпрꙋга
 сꙋщим
 съ

сꙋ
 ся
 тѣло (3)
 тѣм
 тако
 таковая
 творец
 творит
 тебѣ (9)
 телеса (3)
 ти
 тлѣннаго
 то
 тогда
 Той (14)
 токмо (2)
 точꙋ
 тощ
 третицею
 тщи
 тя (4)
 ꙋ (7)
 ꙋбо (6)
 ꙋведѣ
 ꙋже (5)
 ꙋмѣ
 ꙋметы
 ꙋмолиша
 ꙋмыслиша
 ꙋсты
 ꙋтре
 ꙋтрна (4)
 ꙋчредити (3)
 Февронна (14)
 фамилян
 ходяще (2)
 хотя
 хотя
 хотяхꙋ (14)
 храм (2)
 церковь (9)
 чадолюбвни
 час
 человекъ (3)
 часом
 честнаго (3)
 чинꙋ (3)

чюжна
шествүя
шнв (4)
щадяще
я
ядь
яко (25)
ярости (3)

**Житие свв. Петра и
Февронии
ПОХВАЛА ВЯТЫМ
(275 слов)**

аминь
аще (2)
без
безначальным
благим
благодать (2)
благословеннем
во
Бога (2)
Божия (2)
высть
в (4)
вѣдуще
вѣки (2)
вѣрою (2)
вѣтви
ваше
велико
венца (2)
венчани
владыки (2)
власть
во (3)
возрасте
волею
всѣхъ
всяка
въ
вы (10)
выше
главо (2)
гордости
грѣшен

гровѣ
груб
да (3)
даръ
дасть (2)
девственней
дивная
доблествене
древие
дүхом (2)
его (2)
едннү
еже
елико
ѣмү
еси (3)
есль
есте
же (5)
женстей
животворящим
заповеди
земли
змя
и (22)
изнесоша
има (3)
инни
истинными
исцеление
к
ко
коснүхся (2)
күпно
лежаще
летящаго
листвне
малое
мене (2)
милостыни
моление
молим
молитвах
мүдрость
мүж
мы (2)
мыслии

на (6)
надѣся
написали
нашей
не (3)
невесѣх
невѣдыи
невидимо
недүги
неразлүчно
нетленными
но (2)
нося
нощь
нынѣ
о (2)
общаго
одержанни
остати
от (3)
отстүпи
Отцем
память
Петре (3)
плести
по (4)
подаете
подобаает
пожиста;
поклонение
помолитесь
помянете
почтити
преблаженная (2)
прегрѣшнаго
предстонта
преподовная
преподовства
пресвятыимъ
преставленни
претерпел
приложим
присно
приходящим
прославлени
ради (2)
радүйся (6)

радуйтася (2)
 с (2)
 самодержьства (2)
 свнпрѣпаго
 своем
 своея
 святых
 сие
 силе
 скорби
 слава
 славный
 слышах
 смерти (2)
 смиренни

смирненаго
 со
 списавшаго
 струпы
 супруга (2)
 сѹть
 тѣм
 твоим
 творящих
 теле (2)
 ти
 трудихся
 ү
 үбити
 үбо

үплетения
 үповая
 Февроние (3)
 хвалами
 хваление
 хвалы
 хотѣх (2)
 Христосъ (4)
 целити
 честная
 честь
 щедроты
 юности
 язвы
 яко (9)